

# Тетяна Панченко

---

## Функціонування розмовної дієслівної лексики в мові української періодики початку ХХІ СТОЛІТТЯ

---

Studia Ukrainica Posnaniensia 4, 127-132

---

2016

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach  
dozwolonego użytku.

## ФУНКЦІОНУВАННЯ РОЗМОВНОЇ ДІЕСЛІВНОЇ ЛЕКСИКИ В МОВІ УКРАЇНСЬКОЇ ПЕРІОДИКИ ПОЧАТКУ ХХІ СТОЛІТТЯ

ТЕТЯНА ПАНЧЕНКО

ДВНЗ „Переяслав-Хмельницький Державний педагогічний університет  
імені Григорія Сковороди”, Переяслав-Хмельницький — Україна

## FUNKCJONOWANIE POTOCZNEJ LEKSYKI CZASOWNIKOWEJ W JĘZYKU UKRAIŃSKICH PERIODYKÓW POCZĄTKU XXI WIEKU

TETIANA PANCZENKO

Państwowa Szkoła Wyższa „Perejaslaw Chmielnicki Państwowy Uniwersytet  
Pedagogiczny im. Hryhoriya Skovorody”, Perejaslaw Chmielnicki — Ukraina

STRESZCZENIE. W artykule rozpatrzono funkcjonowanie potocznych czasowników różnych grup leksykalno-semantycznych w ukraińskich tekstach publicystycznych początku XXI stulecia, w szczególności przeanalizowano czasowniki mowy. Zaprezentowano leksykę przeważnie z negatywną waloryzacją w tekstach różnych grup tematycznych: charakterystyka władzy, wyborów, stosunków ukraińsko-rosyjskich i działań wojskowych na Wschodzie Ukrainy. Wyznaczono czynniki pozajęzykowe, które wpływają na język publicystyki, a także określono stylistyczną rolę czasowników mowy.

## THE FUNCTIONING OF VERBAL CONVERSATIONAL VOCABULARY IN THE UKRAINIAN LANGUAGE PERIODICALS OF THE EARLY XXI<sup>ST</sup> CENTURY

TETYANA PANCHENKO

State Higher Educational Institution “Hryhoriy Skovoroda Pereyaslav-Khmelnysky  
State Pedagogical University”, Pereyaslav-Khmelnysky — Ukraine

ABSTRACT. The article has been devoted to the functioning of colloquial verbs of different lexical-semantic groups in the Ukrainian publicist texts of the early twenty-first century, in particular, the verbs of speech have been analyzed. The characterized lexicon is used mainly with the negative evaluative meaning in the texts of various thematic groups: the characteristics of the authorities, elections, Ukrainian-Russian relations and military actions in Eastern Ukraine. The linguistic factors that affect the language of journalism have been defined; also the stylistic role of the verbs of speech has been stressed upon.

**М**іж функціональними стилями української мови постійно відбувається взаємодія: лексичні одиниці, притаманні одному стилю, можна побачити в іншому, тому поділ лексики „за належністю до окремих функціональних стилів не можна вважати абсолютним, раз і назавжди даним”<sup>1</sup>. Найвиразніше стилістичне взаємопроникнення спостерігаємо в публіцистиці.

У текстах вітчизняних ЗМІ журналісти активно використовують і суспільно-політичні терміни, і розмовно-знижену лексику, оскільки їх об’єднує спільна функція — щонайвиразніше донести до читача потрібну думку. На початку ХХІ ст. спостерігаємо активне проникнення в українську періодику розмовної лексики, зокрема дієслів. Стилістично знижені елементи — це один із найбільш

<sup>1</sup> Б. О. Коваленко, *Стилістично знижена лексика в мові сучасної української публіцистики*, Автореф. дис. канд. філол. наук, Київ 2003, с.1.

ефективних засобів досягнення експресивності в публіцистиці, оскільки, завдяки високому енергетичному потенціалу, вони створюють у текстах ЗМІ ефект невимушеної та жвавої розповіді автора.

Актуальність дослідження вбачаємо в тому, що нині активізовано проникнення дієслів розмовного стилю в мову українських газет і журналів, однак це питання є недостатньо вивченим, а в житті суспільства простежуємо зміни, які вносять певні корективи і в розвиток мови.

Мета цієї наукової студії полягає в дослідженні особливостей використання в мові вітчизняної періодики розмовних дієслів різних лексико-семантичних груп, завдання — виявити специфіку використання дієслів розмовного стилю та визначити їхню стильову роль.

Питанням функціонування розмовної лексики в текстах ЗМІ приділяють увагу насамперед такі вчені, як Б. Коваленко, Л. Коробчинська, М. Навальна, О. Сербенська, О. Стишов та інші. Функціонування слів, що належать до лексико-семантичного класу дієслів, їхнє стилістичне навантаження вивчають С. Дишлева, І. Кульчицький, М. Лукач, Ю. Якункіна та ін.

Розмовна лексика — важливий компонент публіцистики. Вона виконує не лише оцінну та експресивну функції, але й сприяє реалізації принципу діалогічного мовлення, є засобом привернення уваги читача, адже, потрапляючи в текст газетної мови, зокрема в оточення суспільно-політичної лексики, вона виразно виділяється на загальному тлі<sup>2</sup>. „Для лексики початку ХХІ ст. характерні відповідні семантичні та лексичні явища, що зумовлені екстралінгвальними чинниками, які можна пояснити, зокрема, спрощенням і лібералізацією мовних смаків та зняттям цензури і „заштампованості” мови”<sup>3</sup>.

„Дієслово завжди називає процес, дію або процесуальний стан і таким чином є основною одиницею мови, що представляє дійсність як рух і за допомогою своїх граматичних категорій відносить цю дійсність до часу — реального або гіпотетичного, а також до суб’єкта або об’єкта дії”<sup>4</sup>. Існує кілька класифікацій дієслів за лексико-семантичними групами. Так, І. Вихованець поділяє предикати на: 1) предикати дії; 2) предикати стану; 3) предикати якості; 4) локативні предикати<sup>5</sup>.

О. Леута розподілив лексико-семантичні групи дієслів на основі логіко-граматичного підходу, виокремивши дієслова дії, руху, стану, процесуальні, соціальних та ментальних дій, релятивні (відношення), місцеперебування, буття, характеристики, екзистенційні, володіння<sup>6</sup>.

Авторка цієї розвідки послуговується класифікацією С. Дишлевої, яка, як видається, пропонує найповнішу класифікацію, виокремлюючи 12 лексико-граматичних дієслівних груп: 1) дії; 2) руху та переміщення; 3) релятивної семантики; 4) стану і процесу; 5) ментальних і соціальних дій суб’єкта (мовлення, мислення, пізнання і т. д.); 6) звучання та звуконаслідування; 7) буття; 8) на позначення процесів виникнення, появи, настання; 9) характеристики; 10) простої локалізації; 11) модальні; 12) фазові<sup>7</sup>.

<sup>2</sup> Б. О. Коваленко, *Стилістично знижена лексика...*, с. 11.

<sup>3</sup> Там само, с. 5.

<sup>4</sup> І. М. Кульчицький, М. О. Лукач, *Огляд підходів до семантичної класифікації дієслівної лексики*, [в:] Наукові записки. Серія „Філологічна”, Національний університет „Львівська політехніка”, вип. 14, Львів 2013, с. 112.

<sup>5</sup> І. Р. Вихованець, *Нариси з функціонального синтаксису української мови*, Київ 1992, с. 93–111.

<sup>6</sup> О. І. Леута, *Дієслівні речення в українській літературній мові: структура, семантика, моделі*, Автореф. дис. докт. філол. наук, Київ 2009, с. 9.

<sup>7</sup> С. М. Дишлева, *Адвербіальна дистрибуція лексико-семантичних груп українських дієслів*, Автореф. дис. канд. філол. наук, Київ 2008, с. 8.

Досліджуючи тексти вітчизняної періодики, спостерігаємо використання стилістично-знижених дієслів різних лексико-граматичних груп. Найпоширенішими є дієслова мовлення. „Більша частина дієслів мовлення — це назви мовленнєвих актів, зокрема дієслова, що містять семи цілеспрямованої діяльності (*шепотіти, проговоритися*), та дієслова на позначення обміну мовленнєвим актом (*бесідувати, тлумачити*)”<sup>8</sup>. Ці дієслова „відображають не тільки нейтральний процес мовленнєвої діяльності, але й за допомогою додаткових експресивно-оцінних значень дають характеристику мовцеві”<sup>9</sup>. Лексеми цієї групи мовці вживають не лише під час висловлення власної думки, а й у процесі передачі прямої мови. Серед них виділимо слово *втокмачити*: „розм., роз’яснюючи або неодноразово повторюючи, домагатися правильного розуміння чи засвоєння чого-небудь”<sup>10</sup>. Його знаходимо в текстах суспільно-політичної тематики, яка, зокрема, стосується відносин що складаються між Україною та Росією, порівн.: *Тиснуть праві радикали. Вимагають — жодного слова російською мовою. Складно втокмачити, що Росія і російська мова — різні речі* („Країна”, 3.02.2015). Також виділяємо лексему — *горлати*: „розм., голосно говорити, кричати або співати на все горло”<sup>11</sup>, порівн.: *Моя сусідка була з тих, хто оте “Ра-а-сі-ія” навесні горлала не тільки на мітингах, а й навіть вдома біля телевізора* („Україна молода”, 20.11.2014 — далі УМ). Якщо в першому випадку дієслово виконує функцію емоційного підсилення думки, то в другому показує відверту зневагу автора до дій певної категорії людей.

Характеризуючи українсько-російські відносини, журналісти активно послуговуються лексемою *торочити*: „розм. говорити одне й те саме, повторювати щось кілька або багато разів”<sup>12</sup>, порівн.: *А куди подінуться ті мешканці Маріуполя, Слов’янська, Донецька, Сніжного, Краматорська, Дебальцевого, Волновахи та інших наших міст і сіл, ті, що, ніби дресировані папузи, не перестають торочити як не про райське життя “від ДНР-ЛНР” (із цим трохи стихло), то про “київську хунту”...* („Український тиждень”, 7.02.2015); *У Мінську підписані два документи, результат — ніякий. Ми розпачливо апелюємо до вересневої лінії розмежування. А вона просувається на захід, фактичний стан змінюється, ми ж продовжуємо торочити про старе* („Газета по-українськи”, 24.03.2015); *Росія не зважає на підписані у Мінську папірці і продовжує наступати, а розумники, у тому числі в Києві, продовжують торочити якусь маячню про мир* („День”, 20.03.2015 — далі Д.). Дієслово розмовного стилю *торочити* виконує в тексті експресивну функцію, підсилюючи думку авторів про те, що вони не підтримують ні розмов мешканців Донецької та Луганської областей щодо доцільності ДНР та ЛНР, ні дій влади щодо Мінських угод, і натякають: чиновники лише говорять, а нічого конкретного не роблять.

Активне вживання розмовних дієслів мовлення спостерігаємо в публікаціях, де подано характеристику влади. Одне з активно вживаних подібних дієслів — *шушукатися*: „розм., говорити одне з одним пошепки переважно таємно від інших // пошепки розпускати поговорі, плітки”<sup>13</sup>, порівн.: *Кілька днів усі шу-*

<sup>8</sup> Ю. О. Якункіна, *Класифікаційні ознаки дієслів мовлення в системі дієслівної лексики сучасної української літературної мови*, [в:] „Наукові записки НДУ ім. М. Гоголя. Філологічні науки” 2013, кн. 2, с. 258.

<sup>9</sup> М. І. Навальна, *Нові явища та процеси дієслів соціально-економічної сфери в українській мові*, Переяслав-Хмельницький 2014, с. 105.

<sup>10</sup> *Словник української мови*, в 11 томах, редкол. І. К. Білодід (гол. ред.), Київ 1970, т. 1, с. 774.

<sup>11</sup> Там само, 1971, т. 2, с. 132.

<sup>12</sup> Там само, 1979, т. 10, с. 208.

<sup>13</sup> Там само, 1980, т. 11, с. 569.

**шукалися**, мовляв, у нас Янукович у Балаклаві ховається („Тиждень”, 4.12.2015 — далі Т.).

До цієї ж групи дієслів відносимо й лексему *просторікувати*: “розм., багато, часто беззмістовно говорити”<sup>14</sup>, порівн.: *А адвокати Мельника тим часом уже просторікують і про ймовірну політичну кар’єру свого клієнта* (УМ, 20.11.2014); *Знову просторікують про ринок землі. Кажуть: запрацює він, і враз Маруся з Іваном стануть багатіями. ... Тематичними дискусіями влада промацує пульс глибинки: клоне чи ні? А що робити із тими впадими на голову доларами потенційним об’єктам злодій і гадалок?* („Дзеркало тижня”, 29.05.–5.06.2015 — далі ДТ). Лексеми репрезентують негативну, несхвальну характеристику людей.

Поширеними в текстах, де, зокрема, описується й виборчий процес та характеризуються його учасники, є лексема *балакати*: “розм. говорити, казати”<sup>15</sup>, порівн.: *Тільки-но завершилися вибори до ВР, як у Борисполі вже балакають про місцеві вибори у березні 2015 року. Чим ближче ця дата, тим напруга в суспільстві зростатиме. Усі хочуть показати, які вони найкращі депутати* („Вісті”, 14.11.2014). Імовірно, використовуючи лексему *балакають*, автор висловлює думку, що майбутні вибори до органів місцевого самоврядування навесні наступного року — це лише порожні розмови, до яких не слід ставитися серйозно.

Замість нейтральної лексеми *говорити* в публіцистичних текстах на суспільно-політичну тематику, що характеризують міжнародні відносини, уживають розмовне дієслово *подейкувати*: “розм. говорити, розповідати що-небудь про когось, щось; передавати чутки, поголоски і т. ін.”<sup>16</sup>. *На засіданні ПАРЄ подейкують, що з Путіним щось сталося* („Високий замок”, 13.03.2015). Це слово використовують і в статтях про війну, порівн.: *Подейкують, що воїни протягом чотирьох діб вимагали виплати грошового забезпечення, зимової форми* („Час Київщини”, 17.10.2014). Актуалізуючи зазначену лексему, журналіст натякає, що інформація може бути недостовірною або ж такою, що обросла різноманітними чутками.

Серед дієслів мовлення журналісти використовують й ті, що репрезентують пласт зневажливої лексики. До прикладу, слово *пателяти* відповідає нейтральному *говорити* і має кілька значень: “говорити багато про щось неістотне, пусте, не варте уваги; базікати, теревенити; вести довгу беззмістовну, непослідовну розмову; поширювати брехливі, небажані для кого-небудь або неправильні чутки”<sup>17</sup>, порівн.: *У тій війні Україна зазнала найбільших втрат. По суті — зупинила ворога. Двічі із Заходу на Схід і в зворотному напрямку пройшли по нашій землі фронти. Зруйновані міста, спалені села... А тепер кремлівський фіорер не соромиться пателяти, що й без України Росія перемогла б* („Чорноморські новини”, 7.05–9.05.2015); *Я — однозначно за якнайшвидший вступ України до НАТО. Це — реальна гарантія нашої безпеки; я мобілізуватиму громадськість задля цього... Треба діяти, а не пателяти, а скиглитимемо „не візьмуть” — то так і буде, звичайно!* (Д., 4.06.2015). Як бачимо, дієслово вжито в різних значеннях, однак воно має одне призначення — висловити зневагу автора до тих, про кого він пише, і наголосити на негативному ставленні до них.

Ще одна група дієслів, активно вживана в публіцистичних текстах під час опису стосунків України і Росії, — це дієслова руху і переміщення. О. Митрофанова пере-

<sup>14</sup> Там само, 1977, т. 8, с. 301.

<sup>15</sup> Там само, 1970, т. 1, с. 94.

<sup>16</sup> *Словник української мови...*, 1975, т. 6, с. 738.

<sup>17</sup> Там само, 1975, т. 6, с. 99.

конана, що „лексико-семантична група дієслів руху виокремлюється з класу дієслів на основі інваріантної лексико-семантичної ознаки „зміна місцезнаходження в просторі”, а також абстрактних категоріальних ознак — „характер руху”, „спосіб переміщення”, „середовище переміщення”, „спрямованість переміщення” тощо”<sup>18</sup>.

Одне з таких дієслів містить лексико-семантичної ознаки „характер руху” — *рипатися*: “розм., пориватися, намагатися кудись піти або зробити що-небудь”<sup>19</sup>, порівн.: *Варіант прописатися в друзів, знайомих простий тільки на перший погляд — кримська прописка, а з нею й нерухомість на півострові буде втрачена. Вишновок — сидить і не рипайтеся у своєму Криму* (ДТ, 7.11.2014). Тут вербалізовано зневажливе ставлення до людей, які мешкають у тимчасово окупованому Криму, допустили від’єднання півострова від України, що призвело до безлічі проблем.

До дієслів руху та переміщення відносимо лексему *вигулькувати*: “розм., раптово, швидко з’являтися звідки-небудь, з-за чогось; показуватися, виглядати”<sup>20</sup>, що теж ужита в текстах про стосунки України та Росії, порівн.: *Потім, вигулькнула новина, що буцімто деякі міжнародні спостерігачі [на Сході України] працюють на Росію* (Час Київщини, 14.11.2014). Це дієслово використовують і для характеристики представників влади, порівн.: *Власне, ніхто, особливо не здивується, якщо захисники экс-ректора таки “наврочать”, і за короткий проміжок часу їхній підопічний вигулькне у лавах тієї чи іншої розкрученої політичної сили* (УМ, 20.11.2014). Уживана лексема надає тексту іронічного відтінку. Автори глузують з тих, про кого пишуть.

З-поміж дієслів руху й переміщення виділимо лексему *шастати*: “розм., швидко, квапливо ходити, рухатися в різних напрямках (про людину, тварину)”<sup>21</sup>, порівн.: *Просто так найвищі особи держав по ночах із заміських резиденцій до Кремля не шастають. А значить, сталося щось справді серйозне* (УМ, 5.12.2014). Це стилістично знижене дієслово створює експресивний ефект, що показує ставлення автора до можновладців, які іншої реакції, окрім осуду, неприязні та зневаги, не викликають.

Дієслова з семантикою руху та переміщення також активно використовують у статтях вітчизняної періодики на військову тематику. Серед них лексема *возитися*: “розм., займатися якоюсь клопітною справою; вовтузитися з ким або чим; повільно й довго робити щось, займатися ким-, чим-небудь”<sup>22</sup>, порівн.: ... *часом ніхто не хоче особливо „возитися”, тим паче коли обсяги гуманітарної допомоги невеликі* (Віче, 09.2014). Зі значенням „розм., проникати всередину чого-небудь, залізати кудись”<sup>23</sup> ужито слово *пхатися*, порівн.: *Там, цивільних дуже багато поранених від обстрілу, то хто їм допоможе, на медиків, ні міліції, нікого немає, ніхто близько й не пхається* („Українське слово”, 4.11.2014).

Під час використання стилістично знижених дієслів *возитися* та *пхатися* журналісти показують ставлення до війни, що ніяк не закінчується, хоча солдати готові її припинити, а населення не залишає ентузіазму допомагати захисникам. Дієслова стану та процесу орієнтовані на „пасивний” суб’єкт, реалізуються в тому відрізку часу, з яким співвіднесені, отже, указують на тимчасову ознаку предмета<sup>24</sup>.

<sup>18</sup> О. Г. Митрофанова, *Семантико-синтаксична структура речень із дієслівними предикатами руху і переміщення*, Автореф. дис. канд. філол. наук, Запоріжжя 2007, с. 79.

<sup>19</sup> *Словник української мови*: ... 1977, т. 8, с. 537.

<sup>20</sup> Там само, 1970, т. 1, с. 381.

<sup>21</sup> Там само, 1980, т. 11, с. 419.

<sup>22</sup> *Словник української мови* ... 1970, т. 1, с. 724.

<sup>23</sup> Там само, 1977, т. 8, с. 413.

<sup>24</sup> І. М. Кульчицький, М. О. Лукач, *Огляд підходів до семантичної класифікації...*, с. 112.

Широко вживаним у публіцистичних текстах поч. ХХІ ст. є дієслово психічного стану *оговтуватися*: “розм., при звичаюватися до кого-, чого-небудь; освоюватися; повертатися до нормального стану; врівноважуватися”<sup>25</sup>. Його зустрічаємо в текстах української періодики, у яких описують ускладнені останнім часом стосунки України та Росії, зокрема характеризують політичних лідерів сусідньої держави, порівн.: *Сталін не вірив у те, що Гітлер нападе. Чи навіть так: у момент, коли гітлерівські війська вже завдавали масштабних ударів по території СРСР та швидко просувалися вглиб країни, він не вірив, що це відбувається. Вже відбувається: з ним, із територіями, з розбитою армією. Історики кажуть, що він **оговтався** за кілька днів* (Т., 13.11.2014). *Сам Путін дістав нокаутуючого удару від лідерів держав світової цивілізаційної спільноти, від якого так і не зміг **оговтатися*** („Голос України”, 18.11.2014). У наведеному тексті замість дієслова *оговтатися* можна було б використати більш нейтральне *освоїтися*, але тоді втрапився би зміст самої думки, адже за допомогою розмовної лексеми автор натякнув читачам, що події, які він описує, вразили свого часу Сталіна і Путіна, які тривалий час при звичаювалися до нових обставин. Дієслово *оговтуватися* також уживають у текстах, де йдеться про вибори, порівн.: *Щоб **оговтатися** від усієї цієї вакханалії, потрібен не день, а хоча б тиждень тиші. Інколи телеканали, відволікаючись від виборів, усе-таки згадували, що країна ще й воює* (Д., 31.10.2014). Притаманне дієслово і публікаціям, у яких автор розкриває соціальні питання: *...один із роботодавців таки погодився у Вишгородському районі надати приміщення для ГО „Заробітчани”, де приїжджі неофіти могли б **оговтуватися** серед своїх на новому місці* (УМ, 03.02.2015). Актуалізована лексема сприяє підсиленню емоційного та психічного стану автора чи тих, про кого він пише.

Дієслова дії позначають діяльність, що породжена особою та активно й безпосередньо нею стимулюється. До цієї групи відносимо лексему *напинати*: “розм., надягти, накладати на себе який-небудь одяг”<sup>26</sup>, у процесі застосування якої автори моделюють у тексті смисл зневаги до тих, хто показово демонструє любов до Батьківщини, порівн.: *Усі в нас щирі українці і не втрачають нагоди **нап’ясти** на себе вишиванку. Це ж яке сталеве сумління треба мати, щоб бачити / слухати / читати про численні смерті людей..., і паралельно складати прейскурант власних незаконних послуг* („Галицьке слово”, 19.06.2015). Так засуджують зрадників України, які дбають лише про своє благополуччя, обкрадаючи народ.

Отже, у мові періодики поч. ХХІ ст. спостерігаємо активне вживання лексик розмовного стилю, зокрема дієслів різних лексико-семантичних груп. Їх найчастіше використовують у текстах суспільно-політичного змісту. Найпоширенішими є дієслова мовлення, які за значенням можна об’єднати сімєю *говорити*. Як лексеми, що репрезентують належність до розмовного стилю мовлення, вони виконують функцію увиразнення негативної думки переважно про політиків-корупціонерів, зрадників, ворогів чи акцентують увагу на зневажливому та осудливому ставленні до них. Крім розмовних одиниць, які є синонімами до слова *говорити*, зустрічаємо лексеми, що в словниках позначені ремаркою „зневажливе”.

Окрім дієслів мовлення, на сторінках вітчизняної періодики простежуємо активне функціонування й дієслів руху і переміщення, стану і процесу та дії, що теж використані для осуду і критики.

<sup>25</sup> Словник української мови ... 1974, т. 5, с. 618.

<sup>26</sup> Там само, 1974, т. 5, с. 142.